

Bài 7: Hai Bà Trưng



*Bà Trưng quê ở Châu Phong
Giận người tham bạo, thù chồng chẳng quên.
Chị em nặng một lời nguyên
Phất cờ nương tử thay quyền tướng quân.
Ngàn tây nổi áng phong trần
Ầm ầm binh mã xuống gần Long Biên.
Hồng quân nhẹ bước chinh yên
Đuổi ngay Tô Định dẹp yên biên thành.
Đô kỳ đóng cõi Mê Linh
Lĩnh Nam riêng một triều đình nước ta.*

Trích từ “Đại Nam quốc sử diễn ca”

CHÚ THÍCH

Bà Trưng (name of Victory Lady, The first woman emperor of Viet nam): Tức Trưng Trắc.

Châu Phong (Châu Phong is name of City which belongs to province Vĩnh Phú): Tức Phong Châu, tên một vùng đất nay thuộc địa phận tỉnh Vĩnh Phú.

Tên (Name): _____

11/01/08

Phụ Huynh Ký Tên: _____

Người tham bao (Brutal Dictator. In this lesson, the dictator is Tô Định, an administrator from Han dynasty Entrants violence): Chỉ đến Tô Định, một tên thái thú nhà Hán sang xâm chiếm nước ta. Hắn tìm mọi cách vơ vét của cải của người dân Việt. Hắn thẳng tay giết hại nhiều người Việt yêu nước, trong đó có ông Thi Sách là chồng bà Trưng Trắc.

Nương Tử (girl, young lady, damsel): Chỉ người đàn bà trẻ tuổi.

Phất cờ nương tử thay quyền tướng quân (Replace her late husband to lead the revolution Flutter nương death instead of the right relation): Ý nói Hai Bà Trưng đã đứng lên lãnh đạo cuộc khởi nghĩa thay cho Thi Sách bị Tô Định giết hại (năm 40-43 sau Công Nguyên).

Áng phong trần: (Wind and dust. The movement of soldiers and horses, elephants created a lot wind and dust): Ý nói Hai Bà Trưng nổi dậy, kéo quân đi đánh giặc với khí thế dũng mãnh.

Long Biên (Name of City): Tên một vùng đất nay thuộc tỉnh Hà Bắc.

Hồng quần (red trousers; (nghĩa bóng) beautiful girl; fair): Chỉ người phụ nữ.

Chinh yên (riding the horse to fight the wars): Ý nói cưỡi ngựa đi đánh giặc.

Đô kỳ (capital city where the king live): Tức kinh đô, nơi vua chúa ở thời xưa.

Mê Linh (name of City): Nay thuộc huyện Mê Linh, tỉnh Vĩnh Phú.

ĐẠI Ý

Hai bà Trưng khởi nghĩa đuổi Tô Định khỏi nước và dành độc lập cho nước Việt Nam.

BÀI TẬP TRONG LỚP

Đọc bài Trưng Nữ Vương cho các em bỏ dấu:

Read the story **Trưng Nữ Vương** and put correct tone marks on each word:

Trưng Trắc là con gái Lạc Tướng Mê Linh. Bà cùng em là Trưng Nhị phát cờ khởi nghĩa thì các Lạc tướng và dân chúng hưởng ứng rất đông. Chẳng bao lâu, quân hai bà tràn đi khắp nơi, chiếm được 65 thành trì. Tô Định chông cụ không lại trốn chạy về Tàu.

Hai bà lên ngôi vua, đóng đô ở Mê Linh (năm 40)

BÀI ĐỌC THÊM

Trưng Nữ Vương (40-43)

Năm 34, nhà Đông Hán sai Tô Định sang làm Thái Thú quận Giao Chỉ.

Tô Định là người tham lam tàn bạo. Dân chúng vô cùng oán giận, Lạc hầu, Lạc tướng cũng căm hờn. Con Lạc tướng huyện Châu Diên là Thi Sách mưu tính việc chống quân Tàu. Tô Định hay được bèn bắt giết đi. Vợ Thi Sách là Trưng Trắc nổi lên đánh Tô Định để báo thù cho chồng, rửa hận cho nước.

Trưng Trắc là con gái Lạc tướng Mê Linh. Bà cùng em là Trưng Nhị phát cờ khởi nghĩa thì các Lạc tướng và dân chúng hưởng ứng rất đông.

Chẳng bao lâu, quân hai bà tràn đi khắp nơi, chiếm được 65 thành trì. Tô Định chống cự không lại trốn chạy về Tàu.

Hai bà lên ngôi vua, đóng đô ở Mê Linh (năm 40).



Trưng Nữ Vương trị vì được hơn một năm thì nhà Đông Hán sai danh tướng là Mã Viện đem binh sang đánh. Quân của Mã Viện là quân thiện chiến, quân ta thì mới nhóm lên, nhưng nhờ sự dũng cảm quân ta thắng được mấy trận đầu. Quân giặc phải rút về đóng ở vùng Lãng Bạc (tức gần Hồ Tây ở Hà Nội bây giờ). Sau, Mã Viện được thêm viện binh, dùng mưu lừa quân ta kéo lên mạn thượng du rồi đánh úp. Hai bà thua to rút binh về giữ Mê Linh.

Mùa thu năm 43, Mã Viện đem binh vây đánh thành Mê Linh. Quân ít, thế cùng, hai bà phải bỏ chạy. Mã Viện xua quân đuổi theo. Hai bà nhảy xuống sông Hát (chỗ sông Đáy đổ ra Hồng Hà) trầm mình để khỏi sa vào tay giặc.

Ôn Bài

- Trưng Trắc khởi nghĩa đánh Tô Định để trả thù cho chồng, rửa hận cho nước.
- Trưng Trắc lên ngôi vua năm 40, đóng đô ở Mê Linh.
- Trưng Trắc trị vì được ba năm (40-43).

Tên (Name): _____

11/01/08

Phụ Huynh Ký Tên: _____

Bài Làm Ở Nhà

Đọc bài Trung Nữ Vương và trả lời những câu hỏi sau đây:

Read the story **Trung Nữ Vương** and answer the following questions:

1. Quê của bà Trung ở đâu?

2. Vì sao bà Trung lại khởi nghĩa đánh giặc?

3. Tướng của giặc là ai?

4. Bà Trung đóng đô ở đâu?

Hãy chọn nghĩa thích hợp của các từ sau đây:

Select the appropriate words of the following:

- | | |
|---|---|
| _____ 1. Tham lam (greedy; rapacious) | A. Độc ác. |
| _____ 2. Tàn bạo (savage and cruel) | B. Thích vợ vét về phần mình cho nhiều. |
| _____ 3. Chạy trốn (to run away) | C. Tránh đi nơi khác. |
| _____ 4. Khởi nghĩa (against an opperessive rule) | D. Đáp lại lời kêu gọi, sự hô hào. |
| _____ 5. Hưởng ứng (to respond) | E. Chống lại. |

Tên (Name): _____

11/01/08

Phụ Huynh Ký Tên: _____

Đặt câu với các từ ngữ sau đây:

Write a sentence with the following words:

- Tham lam

- Tàn bạo

- Chạy trốn
